

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

30. JULI 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Februar 1965 über die Ausübung seitens Ausländer von Berufstätigkeiten als Selbständige, des Artikels 2, ersetzt durch das Gesetz vom 2. Februar 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 3. Juli 2022;

Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 7. Juli 2022;

Aufgrund der Befreiung von der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften gemäß Artikel 8 § 2 Nr. 2 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 71.968/1/V des Staatsrates vom 27. Juli 2022, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In Erwägung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern, der Artikel 57/29 und 57/34;

Auf Vorschlag des Ministers des Mittelstands und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 3. Februar 2003 zur Befreiung bestimmter Kategorien von Ausländern von der Verpflichtung, Inhaber einer Berufskarte für die Ausübung einer Berufstätigkeit als Selbständiger zu sein, wird durch eine Nummer 15 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“15. Personen, denen der Aufenthalt als Personen, die den in Artikel 57/29 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 erwähnten vorübergehenden Schutz genießen, erlaubt worden ist, und Personen, denen der für die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Ausweisen von Ausländern zuständige Minister oder sein Beauftragter den Aufenthalt in Anwendung von Artikel 57/34 desselben Gesetzes erlaubt hat.”

**Art. 2** - Der für Mittelstand zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Ile-d'Yeu, den 30. Juli 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Mittelstands

D. CLARINVAL

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2023/42271]

28 FEVRIER 2007. — Arrêté royal portant délimitation des zones à risque visées à l'article 129, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risques visées à l'article 68-7 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (*Moniteur belge* du 23 mars 2007), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 6 mars 2008 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risques visées à l'article 68-7 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (*Moniteur belge* du 16 avril 2008);

- l'arrêté royal du 20 septembre 2017 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risque visées à l'article 68-7 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (*Moniteur belge* du 22 décembre 2017);

- l'arrêté royal du 30 mai 2021 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risque visées à l'article 129, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances (*Moniteur belge* du 17 juin 2021);

- l'arrêté royal du 3 juillet 2022 modifiant l'arrêté royal du 28 février 2007 portant délimitation des zones à risque visées à l'article 129, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 2022).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2023/42271]

28 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 129, § 1, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 68-7 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (*Belgisch Staatsblad* van 23 maart 2007), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij:

- het koninklijk besluit van 6 maart 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 68-7 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 2008);

- het koninklijk besluit van 20 september 2017 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 68-7 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2017);

- het koninklijk besluit van 30 mei 2021 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 129, § 1, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2021);

- het koninklijk besluit van 3 juli 2022 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 2007 tot afbakening van de risicozones bedoeld in artikel 129, § 1, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2022).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2023/42271]

**28. FEBRUAR 2007 — Königlicher Erlass zur Abgrenzung der in Artikel 129 § 1 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen erwähnten Risikozonen — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2007 zur Abgrenzung der in Artikel 68-7 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag erwähnten Risikozonen, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 6. März 2008 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2007 zur Abgrenzung der in Artikel 68-7 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag erwähnten Risikozonen,

- den Königlichen Erlass vom 20. September 2017 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2007 zur Abgrenzung der in Artikel 68-7 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag erwähnten Risikozonen,

- den Königlichen Erlass vom 30. Mai 2021 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2007 zur Abgrenzung der in Artikel 129 § 1 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen erwähnten Risikozonen,

- den Königlichen Erlass vom 3. Juli 2022 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2007 zur Abgrenzung der in Artikel 129 § 1 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen erwähnten Risikozonen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**28. FEBRUAR 2007 — Königlicher Erlass zur Abgrenzung der in Artikel 129 § 1 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen erwähnten Risikozonen**

*[Überschrift ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 20. September 2017 (B.S. vom 22. Dezember 2017)]*

**Artikel 1** - [§ 1 - Die in Artikel 129 § 1 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen erwähnten Risikozonen sind die Risikozonen, die durch die in den Paragraphen 2 und 3 des vorliegenden Artikels erwähnten Erlasse und durch deren späteren Abänderungen einschließlich der diesbezüglichen Karten festgelegt werden.

§ 2 - Für die Flämische Region sind die Risikozonen die in der Anlage zum Erlass der Flämischen Regierung vom 14. Juli 2017 "houdende het voorstel tot actualisering van de risicozones voor overstromingen, vermeld in artikel 129, § 1 en § 2, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen" (Vorschlag zur Aktualisierung der in Artikel 129 §§ 1 und 2 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen erwähnten Risikozonen für Überschwemmungen) beschriebenen Risikozonen.

§ 3 - Für die Wallonische Region sind die Risikozonen die im Erlass der Wallonischen Regierung [vom 4. März 2021 [zur Verabschiedung der Karten der hochwassergefährdeten Gebiete]] erwähnten Risikozonen.]

*[Art. 1 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 20. September 2017 (B.S. vom 22. Dezember 2017); § 3 abgeändert durch Art. 1 des K.E. vom 30. Mai 2021 (B.S. vom 17. Juni 2021) und Art. 1 des K.E. vom 3. Juli 2022 (B.S. vom 1. August 2022)]*

**Art. 2** - Die Modalitäten der Bekanntmachung der Risikozonen sind wie folgt festgelegt:

1. für die Flämische Region gemäß [der Karte der Risikozonen, die auf [www.waterinfo.be/watertoets](http://www.waterinfo.be/watertoets) veröffentlicht ist],

2. für die Wallonische Region gemäß [der Karte der Risikozonen, die auf <http://geoportail.wallonie.be/walonmap> veröffentlicht ist].

*[Art. 2 einziger Absatz Nr. 1 abgeändert durch Art. 3 Buchstabe a) des K.E. vom 20. September 2017 (B.S. vom 22. Dezember 2017); einziger Absatz Nr. 2 abgeändert durch Art. 3 Buchstabe b) des K.E. vom 20. September 2017 (B.S. vom 22. Dezember 2017)]*

**Art. 3** - Unser für Wirtschaft zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.